

小学中文项目的课程教学与评估

CELIN 特评系列编辑

王周淑涵博士
Shuhan C. Wang, Ph.D.
Director, CELIN
CELIN 项目主任

乔依培顿博士
Joy K. Peyton, Ph.D.
Senior Associate, CELIN
CELIN 项目高级助理

引用

Betsy Hart, National Foreign Language Center; Rita A. Oleksak, Glastonbury Public Schools (2019). 小学中文项目的课程教学与评估 (B. Hart & R. A. Oleksak). In S.C. Wang & J.K. Peyton (Eds.), CELIN Briefs Series. New York, NY: Asia Society.

CELIN Briefs are developed by the Chinese Early Language and Immersion Network, under the China Learning Initiatives at Asia Society.

引言

世界语言教育在美国变得日益重要，是我们不断变化的全球社会不可或缺的重要组成部分。学生必须努力成为 21 世纪的公民，具备必要的技能，从而在今后的学校、工作和生活中获得成功。这些技能包括在语言课程中学习和加强跨文化能力和人际交往能力。在全国范围内，越来越多的学生有机会在小学学习中文。小学中文项目有助于培养学生打下中国语言和文化的扎实基础，并引导他们成为熟练的中文使用者。这些项目的设计，也是其成功的重要环节，那就是为学生提供适合他们年龄阶段和语言需求发展的中国语言和文化课程。

本特评为语言学习和教学的课程规划、教学和评估提供信息和策略。同时，本特评还强调成功小学的经验，并提供让儿童积极投入语言学习的策略。

它旨在帮助中文教师、课程开发人员和项目管理人员帮助孩子在小学中文外语或沉浸式课程中有针对性地实现学习目标。

本特评重点介绍的知识 and 资源，由美国国防部资助的星谈计划（STARTALK，以下简称星谈）所开发，其任务是“增加学习、使用和教授关键语言的美国公民的数量”（STARTALK，2017 年）。自 2007 年以来，星谈为学生（K-16 年级）和教授这些语言的教师提供了“富有创造性和引人入胜的暑期体验，努力体现语言教育和语言教师发展的最佳实践”。这些项目都是以高效语言教学原则为基础而建立的，也是星谈项目成功的基石。在以学习者为中心的环境中，学习者通过参与现实世界的任务，使用真实的、适合年龄的文本，并能够在课堂之外使用目标语言。六项原则在设计和实施过程的每一步指导所有的学生和教师项目：

- 设计和实施根据标准制定和围绕主题组织的课程
- 促进以学习者为中心的课堂的建立
- 使用目标语言，提供可理解的输入
- 将文化、学科内容和语言融入世界语言课堂
- 调整和使用适合年龄的真实材料，进行表现性的评估 (STARTALK, 2017, <https://startalk.umd.edu/public/principles>)

星谈计划遵循的课程、教学和评估原则

为有效的中文和世界语言项目奠定基础的六项基于研究的原则解释如下：

设计和实施一个基于标准、围绕主题而设置的课程

Wiggins 和 McTighe (2005) 在他们的《重视理解的课程设计》(Understanding by Design) 一书中将反向课程设计定义为“一种设计课程或单元的方法，从考虑最终结果开始，始终以此为目标进行设计” (第 338 页)。对于教师和课程编写者来说，这意味着他们必须首先确定所需的结果，然后确定必要的证据来证明结果已经实现。这种方法可以应用于语言项目及其课程设计，以语言熟练程度的目标水平为纲，然后创建、规划和设计活动和课程，以便能够持续评估学生的进步。

当使用反向设计方法设计课程时，建议采用主题单元，因为学习者在有意义的上下文情境中能最好地学习语言 (Clementi & Terrill, 2013 年)。主题单元吸引年轻学习者，唤起他们对一系列相关主题的天然好奇心。这也是《为世界作准备的语言学习标准》(ACTFL, 2015) 中 16 反映的一个目标。(请参阅附录 A，了解本文描述的这些资源和其他资源的列表。)

根据 Clementi 和 Terrill (在 The Keys to Planning for Learning, 2013)，单元应该围绕五个基本原则设计：

- 沟通有目的：以语言熟练水平为目标
- 文化有重点：发展跨文化能力
- 内容有趣味：与学习者相关
- 认知上吸引：需要批判性思维能力
- 立基于标准：反映学习语言的目标

主题规划有很多好处，可以吸引学习者参与，并引导他们发展语言能力。主题单元让学生沉浸在目标语言和文化中。根据 Curtain 和 Dahlberg (2016) 的说法，当主题选择得

当时，学生将会更多地参与学习，因为学习目标一目了然，也更富有趣味性和吸引力。

此外，Curtain 和 Dahlberg (2016 年，第 38 页) 解释说，主题规划和教学：

- 使教学更易于理解，因为主题创造了一个有意义的上下文。
- 学科内容、语言和文化目标有机地与中心思想连接。
- 避免孤立的语法结构或者在语境之外的练习，导致语言倾向于单词或句子而忽略语篇层面的练习。
- 将教学重点从语言本身改变为语言的使用，以实现有意义的目标。
- 设计教学活动或任务要求学生必须参与复杂的思维和使用复杂的语言。
- 让学生在各种情况、模式和文本类型中使用真实的语言。
- 提供自然的环境使用叙述文体的结构和组织任务的内容。

促进以学习者为中心的课堂的建立

国家教育协会 (NEA, 2017) 指出，“关于人类大脑如何学习的新发现，以及随后有关如何让教学与这些发现相协调的建议，直接引出了以学习者为中心的教学方法”。

教师通常在课堂上面对着一群具有广泛兴趣、能力、学习风格和个性的学生。在以学习者为中心的课堂上，差异化教学是促进所有学生成功的关键。差异化被定义为“调整教学以满足学生的个人需求。无论教师是在内容、过程、产品或是学习环境方面采取差异化，只要加上形成性评估和灵活分组，都可以使这种教学理念成为一种成功的方法” (Tomlinson, 2000)。

在《差异化课堂》(1999) 中，Tomlinson 提出了一些教师可以用来区分教学和涵盖所有学习者的策略：

- 学习站：使用学习站，包括在教室中设置不同的学习中心，让不同的学生在同段时间里完成各种任务。这些学习站使分组灵活，因为不是所有的学生都需要去所有的学习站学习。
- 预评：这一策略鼓励教师在每单元开始前先对学生进行简单的评估。在预评中表现良好的学生就不需要再学习他们已经知道的内容。
- 个人任务清单：这些是学生必须在规定的时间内完成的个人化的任务清单，时长通常是两到三周。同一班级每个学生的个人清单，将有相同和不同的元素。
- 深度教学：这个策略使用具有挑战性的材料、开放式的任务以及教学小组。教师在学生小组中循环审查，向学生提问并探究他们的想法。
- 以问题为基础的学习：这个策略采用成年专业人员执行工作的方式，让学生扮演积极的角色，学习并解决问题。
- 选择板：在这个策略中，教师先把工作任务写在卡片上，放入教室里的口袋中，每排区分所需能力的高下。通过要求学生从特定的一排口袋中选择一张任务卡，教师不但能针对学生的需要，还允许学生进行选择。

“我会”声明 (I Can Statements) 可以成为教师解决每个学生需求的有用工具，并确保他们在差异化课堂上的进步。

(有关“我会”声明的细节，请参阅下文的评估部分。) 首先，“我会”声明以适合年龄的语言陈述，即使是最年幼的学习者也能准确理解其中信息，这样就为学生自我反馈提供了有效工具。自我反馈也让老师知道学生的看法，自我评估在某些技能和内容上的掌握程度。“表现给我看”的机会为学生可以用语言来做什么提供证据，这可以帮助将来的教学。有些学生也许需要更多词汇练习，而其他人已经具备写短句的能力。样本单元- 我和我的家庭- 中描述的交流活动和模式就是通过差异化的角度来设计的(详情请见本特评执行表现性的评估，样本单元设计以及其他部分)。

在以学习者为中心的课堂中，学生和教师使用目标语言来听说读写，观察并自创的时间，至少应占 90% 以上的课堂时间 (见下一节的讨论)。可理解的语言输入，通过精心设计的主题课程，为语言互动提供了情境和机会。

当学生参与符合他们水平、并有明确学习目标的任务时，他们将积极投入，相应地，也会在语言学习中取得进展。

(有关以学习者为中心的策略的更多解释和实例，请见 STARTALK 的示例和资源部分。)

使用目标语言并在教学中提供可理解的语言输入

小学中文课程的一个关键组成部分，是用目标语言进行教学，为学生创造一个沉浸式的环境。发展学生语言熟练能力最重要的因素就是使用目标语言。这对于幼龄的学习者尤为重要，因为他们越早接触语言，就越能促进他们的中文发展，在高中毕业时能达到高级水平的目标。在 World-Readiness Standards for Language Learning (2015) 中，美国外语教师学会 (ACTFL) 指出，目标语言的互动在语言学习中起着举足轻重的作用。ACTFL 建议语言教育工作者和他们的学生在教学时间中，以及在可行的情况下和在课堂之外尽可能 (90% 以上) 使用目标语言 (ACTFL, 2010)。(有关 ACTFL 关于目标语言使用的立场声明，请见 <https://www.actfl.org/news/position-statements/use-the-target-language-the-classroom>。)

对学生而言，目标语言的使用必须是可理解的。Krashen 建议语言教师“提供学生可理解、也会引起关注的信息，而如果信息是有趣的，必然会引起他们的关注”(Krashen, 2003, p. 4)。

星谈网站 (<https://startalk.umd.edu/public/>) 提供了几种策略示例，即使是在最初上课的几天，也可为初学者提供目标语言的可理解输入。例如，通过适合学生年龄的视觉支持和动手活动来讲故事是一种有效的介绍词汇的方式 (<https://startalk.umd.edu/public/videos/lcc1>)。

在语言课堂中融合文化、学科内容和语言

通过反向课程设计模式，教师可以开发反映主题课程设计的核心问题，重点关注现实生活中的题材和技能。文化真实的情景可以让学生沉浸于有意义的内容中而发展他们的语言技能。教师开发以内容为中心的主题，如保护环境或在目标语言所在国家旅行，并使用真实的资源进行教学。

在星谈网站

(<https://startalk.umd.edu/public/principles/ccl>) 的一个单元为“水、水、到处都是水”(Water, Water, Everywhere) 的例子中，老师使用中国水系，跟“鱼”有关而且熟悉的汉字和歌曲来教有关水和水污染的学科知识。学生学习水资源在中国怎样被石油和垃圾污染的事实，并与他们本地的情况进行比较。在有关旅行的单元中，互联网提供了许多在中国旅行的真实生活例子，从到达北京后，如何搭火车，到寻找和探索历史地标等。在介绍地理和历史的同时，视频集锦可以用来展现语言和文化。

改编并使用适合年龄的真实文化材料

来自目标语言国家的真实生活材料，加以语言的学习，有助于学习者建立与该语言在情感和认知方面的联系，这对幼龄学生尤其重要。随着互联网的广泛普及，大量的数码故事书、广告和艺术品等真实生活文化丰富的中国资源可供学习者使用。开发适当的实践任务时，融入精心挑选并合理调整的材料，可以提供许多学习的机会。星谈网站为如何在课程中使用真实图片来增加可理解输入和文化了解提供了绝佳展示

(https://startalk.umd.edu/public/videos/terrill_image?st=1)。

有关在中文课堂中提供可理解的输入内容和使用适合年龄的活动的示例，请参阅

<https://startalk.umd.edu/public/principles/utl2>。请注意教师如何使用道具和手势传达意义，并吸引学生参与有意义的活动。

采用表现性的评估

学生学习语言，从低年级开始，到进入高等教育，目标都是提高他们的语言水平。教师通过课程引导学生，同时也评估学生的表现，了解学生可以用语言做什么。

ACTFL 将语言表现定义为“使用在教学环境中学过和练习过的语言的能力”(ACTFL Performance Descriptors, 2012, p.4)。以不同交流模式(语言沟通、理解诠释和表演)而制定的表现性任务可以帮助学生在真实生活的情景内以交流的方式练习语言的功能、结构和词汇，从而提高他们目标语言的水平。教师使用与内容相关的各种表现性任务来跟踪学生(形成性)的进展，评估结果可以作为将来教学或活动的建议，从而演进到总结性的表现评估。

在《评估语言表现的关键：衡量学生进展的教师手册》

(2010)中，Sandrock 指出课堂活动需要激励学生，让他们有沟通的兴趣。使用适合学生的水平、来自真实生活、并与他们兴趣相关的表现性任务，提供学生交流的愿望以及扩大评估的基础。Wu 和 Stansfield (2001) 在研究测试的任务真实性中发现，那些越“接近考生现实生活中需要完成的任务”的测试越具有高价值(第 203 页)。通过这种方式，学生积极参与这些任务，发展语言能力，并练习他们的语言技能。同样地，教师也才有办法通过活动和任务来评估学生的表现，并利用这些信息来指导进一步的教学。

小学语言课堂的评估通常是每天多次进行，并且是非正式的。将日常学习检查和形成性评估整合到课堂中的简单方法包括：

- 大拇指向上，大拇指向下以表达同意或不同意某个陈述
- 用“我说你做”的指令，学生在教师的陈述后按照简单的指示(例如，请带上一支铅笔)或歌曲的歌词做出行动
- 举白板，让学生把问题的答案写在小白板上，举起来让老师查看。
- 排队(例如，请根据生日排队，1 月份在队首)

评估也可以在单元的末尾，通常以每种交流模式的表现任务的形式出现。下面的图 1 包含每种交流模式下的表现活动的示例。

一些为学生语言学习成果定位和评估的工具可以在线获得。例如，CELIN 特评《规划中小学中文学习的成果》(<http://asiasociety.org/files/uploads/522files/2016-celin-brief-mapping-chinese-language-learning-outcomes-in-grades-k-12.pdf>)提供了两个图表，阐明了 K-16 年级中不同项目类型可实现的学生学习成果，同时也提供了有用的外部评估工具的清单。

另一个用于制定学生学习成果的有用资源是 NCSSFL-ACTFL 的“我会”声明 (Can-do Statements) (<https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/ncssfl-actfl-can-do-statements>)，目的是“帮助学习者确定他们在特定的语言水平中需要有什么表现。这些声明还帮助教育工作者规划课程、教学单元和每日课程，以帮助学习者提高成绩并达到目标水平。通过多种机会展示他们在课堂形成性和总结性评估中所能做到的事情，学习者收集证据，从而指向特定的语言水平” (NCSSFL-ACTFL, 2017)。这些“我会”声明（也称为“展示给我看”）使课程设计和评估的差异化成为可能，因为学生能够自我反思，建立自己的目标，并在向更高语言水平迈进时跟踪其进度。

2012 年出版的 ACTFL 表现描述是另一个评估工具 (<https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/ACTFLPerformance-Descriptors.pdf>)，提供了对教学（面对面或在线）中的语言表现的描述。表现描述勾画了每种交流模式下初级至高级的语言表现。表现描述的各个要素现在已经被纳入修订版“我会”声明中。学生借此能够进行有效自我评价和反思，并作为学习目标和目标设定的指导方针。然而，值得注意的是，“我会”声明和绩效指标都不是课程本身。实际上，他们引导教师设计课程、教学和评估。

例如，作为核心问题“我是谁”的一部分的“我和我的家庭”单元中，教师可以使用 NCSSFL-ACTFL 中的“我会”声明中作为交流方式和熟练程度相关任务的指导原则，创建自己

的“我会”声明。在美国的小学中文课堂的设置中，这很可能是初级低到初级高的水平，少数以中级低作为目标水平。该单元的“我会”声明包括但不限于：

- 我会描述我的家庭成员 (表达演示, 语言沟通)
- 我会提问及回答有关我家人的问题 (语言沟通)
- 我会认识关于我家庭成员的词汇 (理解诠释)
- 我会写出我的家庭成员名单 (表达演示)

这些“我会”声明用对学习友好方式来结合反向设计原则；以最终目标来指导教学。了解老师在单元结束时想要学生做什么，可以帮助老师设计活动和课程来教授必要的内容和技能。最重要的是，这些活动和课程应该包括“表现给我看”的机会，让学生有机会展示他们能用语言做什么。例如，如果单元以“我可以写一份家庭成员名单”作为“我会”声明的一部分，那么老师应该给学生提供机会证明他们可以做到这一点。这个“我会”声明也可以作为日常的学习目标，学生和老师都可以把它作为学习重点。

星谈的实例和资源

星谈已经制作了大量的样本课程、单元、教案和视频，所有这些都可以在其网站上找到 (<https://startalk.umd.edu/public/principles>)。以下我们选取一些例子，来说明星谈认可的原则是如何应用于课堂中的。

单元设计样本

“我和我的家庭”是一个小学以主题为纲而设计的中文单元，阐释了怎么探索“我是谁”这个核心问题，并显示了如何配合学生年龄和生活的例子。该单元激活了学生的背景知识和兴趣，谈论他们的家庭和亲近的人。使用反向设计模式，单元主题包括一个更广泛的核心问题或者一系列的问题，指导整个单元的每日教学、活动和评估。可能的核心问题包括：

- 我的家庭是什么样的家庭？
- 我如何描述我的家人？

- 家人/家庭对我意味着什么？

这些问题跟学科内容相关，为单元内的每日教案和活动提供情境。这样，教案包括了学生该学的词汇和语言点，以达到能够谈论家庭/家人的目的。

教案设计范例

星谈认可的原则应用于整个单元的课程、教学和评估。为了帮助学生达到这个目标，必须深思熟虑地仔细设计教案，使学生能够在 90% 以上时间都用目标语言学习，并积极投入和参与。“我们知道，我们习得语言的方式只有一种：当我们能够理解一个信息。也就是说，当我们获得可理解的输入时，这也被称为 i 加 1。我们运用我们对世界的认识和对情境的了解来转移到+1，换句话说，就是上下文”（Krashen, 2003, 第 4 页）。视觉是一种非常有效的方式，使输入可以为语言初学者所理解。肢体反应教学法（TPR）也可以使输入变得容易理解。（教师用目标语言给学生命令，学生以行动回应。）

激发所有学生兴趣、具有参与性和有效性的教学已被证明可以最大限度地减少课堂管理问题。如果学生认为自己在课堂中扮演重要的角色，就像在那些以学习者为中心的课堂上，他们自然会更加投入（Marzano, Marzano 和 Pickering, 2003）。学生的参与是建立语言能力的关键。每天的课程和活动是小学语言项目的中心。这是学生和教师、语言和文化密集交流的地方，在这过程中，学生逐渐成为该语言的听众、演讲者、读者和作者。

课程主要集中在三种交流方式：语言沟通、理解诠释和表达演示。根据 ACTFL Performance Descriptors for Language Learning 《语言学习性能描述》（2012），这些交流方式提供了听、说、读、写四种技能语言表现的组织原则。在一个单元内，学生总是致力于每项技能的发展。单元中的每一课旨在提供这些模式的教学和练习，使学生能不断提高语言水平。学生需要很多机会在每日教学和活动中与语言进行互动。这里我们将要介绍一下这种互动是如何在《我和我的家庭》单元中得到体现。

交流模式	描述	活动范例
语言沟通	<ul style="list-style-type: none"> • 听说（交谈） • 阅读和写作（短信） • 积极协商意义 • 双向沟通 	<p>信息差距活动:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A 有一张家庭照片，其中没有显示父亲、女儿和祖父的名字。 • B 有一张同一个家庭的照片，其中缺少母亲、儿子和祖母的名字。 <p>A 和 B 提问和回答“母亲的名字是什么”这样的问题，以获得他们需要的信息来填写家庭照片上的姓名。</p>
理解诠释	<ul style="list-style-type: none"> • 阅读、聆听或观看 • 解释消息的含义 • 单向沟通 	<p>读:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 学生将描述家庭成员的句子与被描述人的照片相匹配。例如“珍妮是妈妈”将与妈妈的照片相匹配。 <p>听:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 学生听和看有关一个家庭的视频，并回答问题。
表达演示	<ul style="list-style-type: none"> • 写作、口语、视觉表达 • 创建信息 • 单向沟通 	<p>写:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 学生写关于他们的家人的句子。 <p>说:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 学生向班上或伙伴描述他们家庭的照片，用单词或短句说出家庭成员的名字和关系。 <p>视觉表达:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 学生画并标记他们家人的照片或形象。

表 1. 《我和我的家庭》教案设计的语言沟通模式：初学者水平

语言沟通模式包括在听和说中提问，理解和回答问题的功能。语言沟通模式中的活动，包括需要在人与人之间进行积极的意义协商的任务。对于这个单元来说，语言沟通任务可以从信息差距活动开始练习词汇，进而扩展为学生提问和回答问题，以获得关于彼此家庭的信息。信息差距活动是“学习者错过了完成任务所需要的信息，需要相互交流才能找到这一信息的活动”（英国文化协会 BBC，2017）。例如，两个学生可能会有一个家庭的照片，一些家庭成员用目标语言标记。在一个学生的照片上，可能会缺少家庭成员姓名，比如父亲的姓名。一个学生会用目标语言向他/她的伙伴询问父亲是谁，并填写信息。当学生练习词汇时，他们可以更复杂地使用语言。例如，他们可以用一个单词，一个短语，一个句子，然后用多句话的方式来提问和回答问题。这个活动可以在初学者的课堂上有效地完成。更多有关学生语言能力水平的信息请见 ACTFL Performance Descriptors (2012) (<https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/ACTFLPerformance-Descriptors.pdf>)。

理解诠释模式的一个关键功能是理解主要思想，并在阅读和听力技巧领域确定支持性的细节。理解诠释模式的活动要求学习者解读作者或演讲者希望接收者理解的内容。对于初学者来说，理解诠释的任务可能包括看家庭照片和阅读有关这个家庭的句子。理解诠释的阅读任务可能会将该句子与图片中的正确人物相匹配。例如，“Jen 是母亲”可能是一个句子，学生会将其与图片中的母亲相匹配。对于理解诠释性聆听，学生可以在许多非正式快速检查中与老师一起练习。在上面提到的任务中，学生不是阅读句子，而是听老师朗读该句子。诠释性聆听可能还包括观看某人以目标语言介绍自己和家人的视频，并根据视频用英语回答理解问题。

表达演示模式是以书面和口头方式或通过一些视觉表现来呈现语言中的信息。任务可能包括写信息、讲故事、发表演讲、描述海报或制作视频。“我和我的家庭”的初学者的

表达演示模式可能包括列出他们家庭成员的学生。根据他们的语言水平，他们可能会使用其他信息，如姓名和年龄。初学者水平的学生也可以创建一幅全家福，并通过书写和视觉表示来做标记。

每节课将重点关注一种沟通模式，但是在整个活动中，可能会触及多种模式，以最大化使用和学习目标语言。在每种模式下规划活动是一种区分和使课堂更加以学习者为中心的方式。

每节课的另一个关键是每天的学习目标。学习目标清楚地说明教师期望学生在课程结束时知道和能够做什么。它应该适合学生的语言能力水平，并且包括基于交流方式的语言功能。学习目标对于提供重点课程非常有用。在课堂上发布学习目标（一年级时可以使用英语），还可以告知学生他们正在做什么以及他们在本课程结束之前能够知道和能够做什么。它应该包括可以引导学生达到主题单元更大目标一部分的任务、功能和内容。

当学生有明确的学习目标时，他们将能够相应地参与并努力达到目标。例如，在“我和我的家庭”单元中，每日学习目标可能是“我能说出我的家庭成员”。对于这一课，学生们知道，在整个活动中，他们正在努力使用家庭成员词汇，因为学习内容有关自己的家庭。他们有参加活动的目的，并将参与课堂活动。这对于为学习者在课堂上使用目标语言创造语境也很重要。当学生意识到学习的目标（例如，在整个课程中，他们正在学习称呼家庭成员），他们已经在他们的思想中为目标语言词汇留出位置。这将增加他们的理解性输入和语言习得。

有关练习词汇和语法模式的更多活动建议，请见星谈网站 (https://startalk.umd.edu/public/system/files/resources/supplementalactivities_startalkmodellessonplans2017.docx)。许多星谈项目的老师都在自己的课堂上实行这些活动并且取得了成功。

简介星谈六大原则的视频资源

促进以学习者为中心的课堂

在名为促进以学习者为中心的课堂的视频

(<https://startalk.umd.edu/public/principles/lcc>)中，教师们展示了他们如何使用与年龄相符的生活主题来吸引学生并最大限度地减少课堂管理问题。在一个以学习者为中心的课堂上，老师：

- 在学习过程中扮演学生的合作伙伴
- 根据学生的需要、年龄和能力给他们提供说话的权利和选择
- 根据学习者的表现做出下一步的教学决定
- 让学习者积极参与跟现实生活有关并在认知方面具有挑战性的任务
- 为学习者提供了多种机会来解读和表达他们感兴趣的话题
- 为学习者提供合作的机会，并且使用语言来完成有意义的任务
- 允许来自各方（不是只有老师）的持续反馈，以改良提高学习者的表现

教师通过“我做”、“我们做”、“你做”的模式逐步将学习过程的控制权转移给学生。在“我做”阶段，老师提供输入，学生参与内容的学习。然后，他们进入“我们做”的阶段，学生开始通过老师的支援来自己工作。老师会引导和支持学生参与小组活动，让他们互相解释和表达达到真实生活的目标。在“你做”的阶段，在老师的监督并提供反馈的同时，学生独立工作，展示学习目标成果和进展。

将这个模型应用于“我和我的家人”初学者单元，在“我做”阶段，老师用图片、动作或其他图形辅助工具呈现家庭词汇，以便学生处理信息。在“我们做”阶段，学生开始使用这些信息，匹配姓氏与图片，并通过视觉或简单的陈述与另一名同学分享他们的家庭结构。在“你做”的阶段，学生应用这些知识，创建一个结构图来表现家庭成员所从事的各种活动。学过这个单元之后，学生们学会了怎么说家人的姓名，以及如何与他人分享他们的家庭和兴趣，更重要的是学生积极地参与了有意义的学习。

结合文化、学科内容和语言

为了让学习者对学习汉语感兴趣，内容必须让他们感兴趣，并与他们已经知道的关联起来。小学生对有关家庭、宠物和游戏的内容感兴趣，但高中生更感兴趣的内容则与世界其他地区的青少年生活息息相关。他们想知道其他学生如何度过休闲时间，学习什么科目，喜欢什么样的音乐，以及有什么样的朋友等。当应用这一星谈原则时，学生使用语言来识别、讨论和比较所研究文化的产品、实践和观点。他们在使用目标语言的同时，利用内容建立和扩展其他学科的知识，并且在各种情况下、以多种目的、在理解诠释、语言沟通和表达演示三种模式中使用语言。这种文化、内容和语言的融合能够形成有意义的沟通：学生了解如何、何时以及为什么要对谁说（STARTALK, 2017）。星谈的视频收藏包括一个引导视频，将这三个元素集成在一个中级学习者的科学课上，同时还有教师对他们如何准备这些学习过程的感想

(<https://startalk.umd.edu/public/principles/ccl>)。

使用目标语言提供可理解的输入

这个星谈原则对教师而言最具挑战性，特别是教授初学者的老师。老师问，怎么能让学生在课程的头几天了解用目标语言的教学？星谈网站提供了有关这个原则的大量资源，这些资源说明了坚持目标语言的必要性、实施策略以及教师使用中文对初学者进行教学的课堂实例。题为使用目标语言提供可理解的输入的视频

(<https://startalk.umd.edu/public/videos/usingtargetlanguage>)考虑两个关键问题 - 为什么使用目标语言如此重要？以及我们如何提供易于理解的输入？视频举例说明教师在课程的第二天，只使用中文来教授有关春节的内容。学生积极参与有关节日文化、食物、象征和传统的学习。教师分享了准备本课教案和资源的过程。

由星谈资助、Global Village Academy 开发的“沉浸式教室中理解意义”视频系列是帮助沉浸式教师理解可理解输入的概念、从而提供学生明确的语言输入。该视频有五个部分，为可理解输入的策略提供了极有价值的信息，其中包括视觉线索、语境和语言。

(<https://startalk.umd.edu/public/videos/MakingMeaningInTheImmersionClassroom?st=1>)

星谈的视频收藏中还有许多策略范例，供教师使用来提供可理解输入、考察学生的理解并根据需要进行调整。例如，说故事是一种有效的词汇教学手段，特别是对于年幼的学习者。有趣的视觉效果伴随着故事，而且往往会发生自然的重复。在一个视频中，一个简单的中国故事《小猫钓鱼》，成功地使新词汇易于理解。这些视频伴随着特定的学习目标，并提供观众在观看视频时需要考虑的问题

(<https://startalk.umd.edu/public/resources/classroom-video-collection/rutgers-chinese?st=1>)。

另一个视频展示了在星谈会议的演示中，一位教师通过可理解输入来使用目标语言。参加这次演示的参会者之前对中文没有了解，但在演示结束后，他们能够理解方向，并将图片根据生物和非生物分类。我们可以观察教师如何有效地使用视觉、手势，肢体语言和重复来引入词汇

(<https://startalk.umd.edu/public/resources/classroom-video-collection/rutgers-chinese?st=1>)。

示范课程

上述三个原则都围绕着如何使用基于标准和根据主题组织的课程。星谈课程通常在夏季开展，持续两到七个星期，每天六个或七个小时。在星谈的头几年，很少有星谈老师有开发课程的经验，特别是可以让学生每天投入长达七个小时的课程。为了从项目整体角度来促进课程开发，星谈委托课程开发专家创建示范课程，可以适应于十一种星谈语言中的任何一种。课程重点围绕项目中使用的两个常见主题 - 旅游和自我意识 - 并演示如何将主题用于不同年龄段和语言能力水平。目的是提供学习经验的样本，从而帮助教师调整这些样本来满足个人教学的各种要求。

(<https://startalk.umd.edu/public/model-curricula?st=1>)

了解中美教育系统的异同

在课程设计和实施过程中，国际汉语教师的知识和背景是一个关键因素。（另见 CELIN 特评 *Recruiting and Supporting International Chinese Language Teachers in U.S. K-12 Programs*，以获取更多信息。）根据来自星谈教师项目的数据，62% 的中文教师的母语是汉语，其中许多是外国出生的，在外国接受教育的。因此，许多教师对美国教育制度的结构和实践缺乏了解。以下，本文将简单分析中美教育系统之间的一些显著差异和相似之处 (Dalian, 2007)。

班级人数。中国的班级人数较多，每班有 50 多个孩子。美国班级的人数通常在 25 至 30 人之间。中国教师的教学量通常是每天两节课，而全日制美国教师通常每天教五节课。相同的是，中美两国教师都利用他们的备课时间来批改学生作业，并计划隔天或下一课的教学。

学生移动。不论什么年级，中国学生和同学们呆在同一个教室里，各科老师来教室教授不同的课程。学生通常与同班同学一起，从一个年级到另一个年级，这个分班概念也被纳入到大学层面。美国小学的学生除了课外活动或特殊活动外，一般整天待在同一间教室。通常，到六年级（中学）以后，他们会根据不同学科去不同的教室。在高中学习日，学生在每一节课都要换到不同的教室。

教师的角色和地位。班主任的概念在中国教育体系中至关重要。班主任负责提供教学，监督班级，并与家长联系。一些美国的学校系统有负责老师或部门主管，他们有更多的计划和管理责任，有时负责监督教师。中国人相信绩效工资，也认可学生考试成绩对教师评价的影响。这在美国并不常见，尽管有些团体主张以绩效工资为基础的制度（即由 Milken 家庭基金会于 1999 年发起的教师进步计划）。

结论

“有效的语言学习经验必须由教师精心策划，这位教师还必须和学生建立关系，师生合作创造一个可以令学生积极发展的环境，设计基于标准的课程、单元和教案，并嵌入高产的学习和教学策略” (Teacher Effectiveness for Language Learning, TELL, 2014)。

自 2007 年以来，星谈项目一直在运行，并已创建超过 150 个在线并可供公众使用的资源。所有这些资源，都是为了支持六项原则而制定的。参加过星谈计划的教师都得到深入的培训，所以这些原则在星谈夏季语言课程和正常的学年课程中得到实施，视察过这些项目的报告也都认定这六项原则导致成功的学习效果。

在过去的 11 年中，有 56,000 名学生参加了星谈夏季语言课程。学生暑期学习结束后的调查中显示，其中 70% 以上的学生打算继续学习他们在星谈中学到的语言。如果他们的学校教授这些星谈语言，有些学生计划继续在学校里学习；有的计划参加社区学院和继承语的课程，有的则计划继续在线学习。这种热情和投入正体现了星谈项目和教师的成功之处。

本特评阐释了星谈的原则和策略，举出了一些相关的小学中文单元例子，并就这些原则和策略的应用提出了建议。星谈资源开放给公众，并提供许多真实的、文化丰富的课程范例。网站上的资源，也可以为其他外语教师提供参考。在星谈网站，您可以找到各个年龄层和语言水平的课程和单元，以及这些单元包含的教案。在浏览这些资源后，您可以选择活动和策略应用于自己的课程。

几份奠基性的文件，如 the World-Readiness Standards for Learning Languages (2015) 和 NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements (2017)，以及 ACTFL Performance Descriptors for Language Learners (2012)，能帮助教育工作者以星谈为起点，扩展所学知识，建立一个以语言水平能力为导向的中文课堂。

学生纪律。中国学校的学生纪律与美国学校不同之处在于，在课间和午餐时对学生的监督极少。而美国教师则被分配职责，并负责成为走廊监察员，特别是在走道通行时间和空闲时间，因为这是干扰的高发时段。

尊重教师。在中国，老师或访客进入教室和学生被要求背诵时，学生需站立。这种做法曾经在一些美国的公立和私立学校中可以见到，但不再被遵循。中国的孩子们等待老师点名才回答问题，而美国的孩子们则在课堂中常常畅所欲言，或者举手回应。虽然美国学生可能对一位最喜欢的老师留下美好的回忆，从学校毕业之后，还偶尔会与老师联系，但是这是不常见的做法。另一方面，中国学生对过去老师的赞美往往更加不遗余力。

学校维护。中国学生通常会帮助维持一个干净整洁的课堂。在美国，教师和学生可能会在一天课程结束后收拾自己物品，但打扫是卫生维护人员的责任。

教科书。中国学生每年都需购买他们的书籍，但是支出并不多。中国学生在书本上大量做笔记。通常美国公立学校分发教科书给学生，但他们不能在上面写字，并需在学期或学年结束时交还；或者更常见的是电子设备，比如 iPad 或者 Chromebook。

课程。中国的课程在全国范围内标准化，学生选择很少。在美国，每个州自主决定，并为全州的公立教育项目提供各州投入。各州之间的资金以及教师资格认证要求、合同和薪水各不相同。小学中文课程因地区而异，在全国 50 个州各不相同。

考试。中国的考试制度是非常严格的，学生的成绩决定了孩子上哪所大学。在全国范围内进行的测试是统一的，孩子们都花费一切可能的时间，为这些考试做准备。在美国，我们也有高利害的大学入学考试，如 SAT 和 ACT，这两者都是作为有关大学入学和按水平分组的准备测试而广为人知。更有声望的大学仍然要求学生 SAT 或 ACT 考试的成绩，以确定适当的入学截止分数，但许多机构现在更重视大学申请的作文和面对面的面试。

综上所述，我们为中文小学语文课程的教育者们提供一些总结性的建议：

- 您的目标之一应该是规划学习经验，以满足学生的个人需求和兴趣。
- 遵循反向设计模式，开发反映主题单元设计的核心问题，引导文化和学科内容都丰富的教学。
- 不要低估使用目标语言的力量，这是培养学生语言熟练程度的关键。
- 如果学生参与真实和配合年龄的体验式学习，将促进他们在目标语言上的成功表现，进而显著提高他们的语言水平。

我们希望本特评既阐明了可供立即使用的指导原则和课堂策略，又为继续探索有效的语言学习和教学提供了更上一层楼的想法和信息。

参考文献

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). (2010). Use of the target language in the classroom. Alexandria, VA: Author. <https://www.actfl.org/news/position-statements/use-the-target-language-the-classroom>

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2012). ACTFL performance descriptors for language learners. Alexandria, VA: Author. <https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-performance-descriptors-language-learners>

American Council on the Teaching of Foreign Languages. (2015). World-readiness standards for learning languages (revised from the original ACTFL National Standards, 1996). Alexandria, VA: Author. <https://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/World-ReadinessStandardsforLearningLanguages.pdf>

British Council BBC. (2017). Teaching English: Information gap. <https://www.teachingenglish.org.uk/article/information-gap>

Clementi, D., & Terrill, L. (2013). The keys to planning for learning: Effective curriculum, unit and lesson design. Alexandria, VA: American Council on the Teaching of Foreign Languages.

Curtain, H., & Dahlberg, C. A. (2016). Languages and learners making the match: World language instruction in K-8 classrooms and beyond. 5th ed. Boston, MA: Pearson.

Dalian, Diary. (2007). 12 differences between Chinese education and American education. <https://slkchina.wordpress.com/2007/06/01/12-differences-between-chinese-education-and-american-education>

Krashen, S. D. (2003). Explorations in language acquisition and use. Portsmouth, NH: Heinemann.

Marzano, R. J, Marzano, J. S., & Pickering, D. J. (2003). Classroom management that works. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD). <http://www.ascd.org/publications/books/103027/chapters/The-Critical-Role-of-Classroom-Management.aspx>

National Education Association (NEA). (2017). A clear rationale for learner-centered teaching. <http://www.nea.org/home/34221.htm>

National Council of State Supervisors for Languages (NCSSFL) & American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL). (2017). NCSSFL-ACTFL Can-Do Statements. Alexandria, VA: ACTFL. <https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/ncssfl-actfl-can-do-statements>

Sandrock, P. (2010). *The keys to assessing language performance: A teacher's manual for measuring student progress*. Alexandria, VA: American Council on the Teaching of Foreign Languages.

STARTALK. (2017). *STARTALK-endorsed principles for effective teaching and learning*. University of Maryland: National Foreign Language Center (NFLC). <https://startalk.umd.edu/public/principles>

Teacher Effectiveness for Language Learning (TELL). (2014). *Teacher effectiveness for language learning framework: Defining teacher effectiveness*. <http://www.tellproject.org/framework>

Tomlinson, C.A. (2000). *Differentiation of instruction in the elementary grades*. ERIC Digest. ERIC Clearinghouse on Elementary and Early Childhood Education.

Tomlinson, C. A. (1999). *The differentiated classroom: Responding to the needs of all learners*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development (ASCD). <http://www.ascd.org/publications/curriculum-update/winter2000/Differentiating-Instruction.aspx>

Wiggins, G., & McTighe, J. (2005). *Understanding by design*. 2nd ed. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

Wu, W. M., & Stansfield, C. W. (2001). *Towards authenticity of task in test development*. *Language Testing*, 18, 187-206.

附加资源

附 A: CELIN 模范项目特写

在下列 CELIN 网页中可以看到全美模范项目的描述、照片和视频：<http://asiasociety.org/china-learning-initiatives/program-profiles>

附 B: 教学设计的各种资源

Resource	Description of Content: Levels Addressed	Purpose/How Used
1. World-Readiness Standards for Language Learning (2015) Overview video: https://www.actfl.org/publications/all/world-readiness-standards-learning-languages Chinese Standards and Learning Scenarios	Descriptions of what language learners should know and be able to do in 5 C goal areas, stressing application beyond the school setting in the global community Contain sample indicators of progress and sample learning scenarios <ul style="list-style-type: none"> • Novice-Superior Levels 	To guide instructional planning, instructional delivery, and assessment in grades PreK-16
2. ACTFL Proficiency Guidelines https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-proficiency-guidelines-2012	Descriptions of what individuals can do with language in terms of speaking, writing, listening, and reading in real- world situations in a spontaneous, non-rehearsed context <ul style="list-style-type: none"> • Novice-Distinguished Levels 	For evaluation of functional language ability in academic or workplace settings
3. ACTFL Performance Descriptors for K-12 Learners https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/actfl-performance-descriptors-language-learners	Descriptions of language performance: how well students meet the World – Readiness Standards in instructional settings <ul style="list-style-type: none"> • Novice-Advanced Levels 	To guide instructional planning and goal setting in K-12 programs
4. NCSSFL/ACTFL Can-Do Statements https://www.actfl.org/publications/guidelines-and-manuals/ncssfl-actfl-can-do-statements	Can Do statements for learners indicating what they can do in each mode of communication <ul style="list-style-type: none"> • Novice-Distinguished Levels 	For learner self- assessment in the modes of communication, in grades K-16 For setting instructional goals
5. STARTALK Resources http://www.nflc.umd.edu/projects/language/startalk	<ul style="list-style-type: none"> • Sample Unit and Lesson Plans • Video Resources Illustrating the Six Principles 	To guide instructional planning